INTERFERENSI GRAMATIKAL
BAHASA JAWA DALAM BAHASA INDONESIA
PADA KARANGAN SISWA KELAS VII SMP N 2 BAMBANGLIPURO, BANTUL, YOGYAKARTA

SKRIPSI

Diajukan kepada Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Yogyakarta
untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan

Oleh
Emida Prihatiningsih
NIM 04201241021

PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
2012

PERSETUJUAN

Skripsi yang berjudul *Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Dalam Bahasa Indonesia pada Karangan Siswa Kelas VII SMP N 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta* ini telah disetujui oleh pembimbing untuk diujikan.

Yogyakarta, 25 Juli 2012 Pembimbing I,	Yogyakarta, 25 Juli 2012 Pembimbing II,
Prof. Dr. Zamzani, M. Pd. NIP. 19550505 198011 1 001	Siti Maslakhah, S.S., M. Hum. NIP. 19700419 199802 2 001

PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul "Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Dalam Bahasa Indonesia pada Karangan Siswa Kelas VII SMP N 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta" ini telah dipertahankan di depan Dewan Penguji pada tanggal 07 Agustus 2012 dan dinyatakan lulus.

Dewan Penguji

No.	Nama	Jabatan	TTD	Tanggal
1.	Dr. Kastam Syamsi, M. Ed.	Ketua Penguji	.....	15 Agustus 2012
2.	Siti Maslakhah, S.S., M. Hum.	Sekretaris Penguji	.....	15 Agustus 2012
3.	Ari Listyorini, M. Hum.	Penguji I	.....	15 Agustus 2012
4.	Prof. Dr. Zamzani, M. Pd.	Penguji II	.....	16 Agustus 2012

Yogyakarta, 16 Agustus 2012

Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Yogyakarta

Dekan,

Prof. Dr. Zamzani, M. Pd.

NIP. 19550505 198011 1 001

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Emida Prihatiningsih

NIM : 04201241021

Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Fakultas : Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Yogyakarta

menyatakan bahwa karya yang berjudul *Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Dalam Bahasa Indonesia pada Karangan Siswa Kelas VII SMP N 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta* ini adalah hasil karya saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya, karya ini tidak berisi materi yang ditulis orang lain, kecuali bagian-bagian yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang lazim.

Apabila ternyata terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar, sepenuhnya hal itu menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 23 Juli 2012

Penulis,

Emida Prihatiningsih

KATA PENGANTAR

Segala puji dan seluruh rasa syukur hanya bagi Allah SWT, pemilik alam semesta beserta isinya yang telah melimpahkan karunia dan rahmat-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.

Penulisan skripsi ini tidak lepas dari bantuan berbagai pihak baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada Rektor Universitas Negeri Yogyakarta, Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, dan Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Indonesia Universitas Negeri Yogyakarta yang telah memberikan berbagai kemudahan kepada penulis.

Terima kasih, rasa hormat, dan penghargaan setinggi-tingginya penulis haturkan kepada kedua pembimbing, yaitu Prof. Dr. Zamzani dan Siti Maslakhah, M. Hum. yang telah memberikan bimbingan, arahan, dan dorongan. Terima kasih kepada bapak Prof. Dr. Haryadi selaku Penasihat Akademik atas bimbingan dan dorongannya. Terima kasih kepada Kepala Sekolah SMP Negeri 2 Bambanglipuro yang telah memberikan izin penelitian, dan kepada Ibu Purwanti selaku guru mata pelajaran bahasa Indonesia SMP Negeri 2 Bambanglipuro, untuk bantuan, dan kerja sama yang baik.

Ucapan terima kasih secara khusus penulis sampaikan kepada Ibu, Bapak, dan seluruh keluarga besar Mbah Rono dan Mbah Purwo untuk doa serta dorongan yang tiada pernah terputus. Untuk Daffy 'Katemi', Lia, Iwul, Mruti-Tucko, Agnes, dan seluruh keluarga besar PBSI RT 04, *Yu* Chuy, *Yu* Ndaru, *Kang* Rudi, *Bibik* Nyik, Thole Antok, terima kasih untuk persahabatan yang begitu indah dan semangat yang terus mengalir selama ini.

Yogyakarta, 23 Juli 2012

Penulis,

Emida Prihatiningsih

PERSEMBAHAN

Kupersembahkan karya sederhana ini untukmu IBU, yang tlah tenang dalam dekapan-Nya. Terlebih untuk PAK IRIN, bapak paling hebat serta MBAH RONO, kakek paling luar biasa yang pernah aku miliki.

Terimakasih untuk cinta dan kasih sayang yang begitu besar untukku. Untuk doa, dukungan, bimbingan, dan dorongan yang tak pernah putus hingga dapat kurampungkan tanggung jawab yang telah lama tertunda ini.

Terimakasih…

DAFTAR ISI

Halaman

KATA PENGANTAR vi

DAFTAR ISI vii

DAFTAR TABEL x

DAFTAR LAMPIRAN xi

ABSTRAK xii

BAB I PENDAHULUAN 1

A. Latar Belakang Masalah 1
B. Identifikasi Masalah 4
C. Pembatasan Masalah 4
D. Rumusan Masalah 6
E. Tujuan Penelitian 6
F. Manfaat Penelitian 6
G. Batasan Istilah 7

BAB II KAJIAN TEORI 9

A. Interferensi 9
B. Interferensi Gramatikal 13
   1. Interferensi Morfologi 13
   2. Interferensi Sintaksis 15
C. Penelitian yang Relevan 18

BAB III METODE PENELITIAN 20

A. Desain Penelitian..... 20
B. Setting Penelitian 22
C. Teknik Pengumpulan Data..... 22
D. Instrumen Penelitian 23
E. Teknik Analisis Data..... 26
F. Validitas dan Reliabilitas Data..... 28

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN..... 30

A. Hasil Penelitian 30
1. Interferensi Gramatikal 30
a. Interferensi Morfologi..... 30
b. Interferensi Sintaksis..... 33
2. Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi 35
B. Pembahasan..... 37
1. Bentuk Interferensi Gramatikal..... 37
a. Bentuk Interferensi Morfologi 38
1) Afiksasi 38
2) Pengulangan 43
b. Bentuk Interferensi Sintaksis 46
1) Penggunaan Kata Tugas..... 46
2) Pola Konstruksi Frasa 47
2. Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi 51

BAB V PENUTUP..... 54

A. Simpulan 54

B. Saran..... 55

DAFTAR PUSTAKA 58

LAMPIRAN..... 60

DAFTAR TABEL

Halaman

Tabel 1: Bentuk Interferensi Morfologi 31

Tabel 2: Bentuk Interferensi Sintaksis 34

Tabel 3: Identifikasi Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi..... 36

DAFTAR LAMPIRAN

Halaman

Lampiran 1: Tabel distribusi bentuk interferensi gramatikal 61

Lampiran 2: Bentuk Interferensi Morfologi 64

Lampiran 3: Bentuk Interferensi Sintaksis 73

Lampiran 4: Identifikasi Latar Belakang Interferensi 76

Lampiran 5: Soal Tes Mengarang 77

Lampiran 6: Bentuk Angket 78

Lampiran 7: Contoh Karangan 79

Lampiran 8: Surat Keterangan dari Kepala SMP Negeri 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta 100

Lampiran 9: Surat Ijin Penelitian dari Bappeda Bantul 101

Lampiran 10: Surat Ijin Penelitian dari Sekretariat Daerah Yogyakarta 102

Lampiran 11: Surat Permohonan Izin Penelitian dari Fakultas Bahasa dan Seni UNY 103

INTERFERENSI GRAMATIKAL
BAHASA JAWA DALAM BAHASA INDONESIA
PADA KARANGAN SISWA KELAS VII SMP N 2 BAMBANGLIPURO, BANTUL, YOGYAKARTA

Oleh Emida Prihatiningsih
NIM 04201241021

ABSTRAK

Masalah yang dianalisis dalam penelitian ini adalah bentuk interferensi gramatikal bahasa Jawa dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan bentuk interferensi gramatikal bahasa Jawa dalam bahasa Indonesia yang terjadi pada karangan siswa kelas VII SMP Negeri 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta serta faktor yang menyebabkan terjadinya interferensi tersebut.

Subjek penelitian adalah karangan siswa VII SMP Negeri 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta. Objek penelitian ini adalah bentuk interferensi gramatikal bahasa Jawa dalam bahasa Indonesia pada karangan siswa VII SMP Negeri 2 Bambanglipuro, Bantul, Yogyakarta serta faktor penyebab terjadinya interferensi. Metode pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan metode distribusional dan padan referensial, sedangkan teknik analisis data meliputi teknik bagi unsur langsung dan teknik baca markah. Keabsahan data diperoleh dari pendapat pakar (*expert judgement*), pemeriksaan teman sejawat, dan referensi yang cukup.

Hasil penelitian ini adalah sebagai berikut. *Pertama* interferensi gramatikal yang ditemukan sebanyak 11 jenis yang terdiri atas interferensi morfologi dan sintaksis. Penyimpangan bidang morfologi terdiri dari afiksasi dan pengulangan. Interferensi penggunaan awalan meliputi (1) penggunaan kata kerja berawalan *ke-* untuk menyatakan *ter-* menandai perbuatan, dan (2) penggunaan kata kerja nasal (*N-*). Penggunaan akhiran meliputi (1) kata kerja berakhiran *–an* untuk menyatakan makna ‘melakukan perbuatan pada bentuk dasar’ dan (2) penggunaan unsur berupa akhiran *-e* dan *–ne* yang sepadan dengan akhiran *–nya* dalam bahasa Indonesia. Bentuk pengulangan yang ditemukan berupa pengulangan seluruhnya yang meliputi (1) pengulangan penuh kata benda atau kata kerja untuk membentuk pengulangan sebagian kata kerja yang menyatakan perbuatan ‘berulang-ulang’ dan (2) pengulangan penuh kata benda atau kata kerja untuk membentuk pengulangan sebagian kata kerja yang bermakna ‘tindakan atau perbuatan yang dilakukan dengan santai’. Bentuk interferensi penggunaan kata tugas bahasa Jawa pada bahasa Indonesia, yaitu (1) kata terus untuk menyatakan setelah itu. Interferensi pada pola kalimat kontruksi frasa meliputi (1) frasa predikatif dengan pola *padha + KK/KS*, (2) frasa nominal dengan pola *KB + -nya + KB,* (3) frasa numeralia dengan pola *KB +*

KBil, (4) frasa adverbia dengan pola *KKet* + *KS* + *KKet*. *Kedua*, faktor penyebab interferensi yang ditemukan merupakan faktor dari dalam diri siswa.
Kata kunci : interferensi, gramatikal.